

CZECH POINTS IN SEOUL PROGRAMME

P performed by

V venue

2011.09.30 - 2011.10.01

연극 / Theatre

마크로폴로스의 비밀 / The Makropulos Case

연출 : 로버트 윌슨, 작가 : 카렐 차페크

Dir. : Robert Wilson, ~~After Drama by~~ Karel Čapek

P : 체코 국립극장 / Czech National Theater / www.narodni-divadlo.cz

V : 국립극장 해오름 극장 "HEA" / National Theatre of Korea
main hall "HEA" / www.ntok.go.kr

체코를 대표하는 카렐 차페크의 판타지 코미디 고전이 여러분을 오페라 디바의 세계, 타락한 귀족과 부르주아의 세계로 초대합니다. 미스터리 수사극으로 구성된 <마크로폴로스의 비밀>에서 열정적인 불멸의 펴름 파틸 에밀리 마르틴은 그녀가 만나는 모든 사람들의 생각을 뒤집어 버립니다. 유명한 체코 고전물 세계적인 명성의 감독이자 세트 디자이너인 로버트 윌슨이 연출하여 더욱 기대를 모으는 작품입니다.

Leading Czech classic Karel Čapek's fantasy comedy with a mysterious, almost detective-story plot takes us into the world of opera divas, the world of the degenerated aristocracy and bourgeoisie. The enigmatic immortal femme fatale Emilia Marty turns the life of everyone she meets on its head. The famous Czech drama masterpiece is this time treated by Robert Wilson, the world-renowned US director and set designer, who prepared this performance especially for the Czech National Theatre.

2011.09.30 - 2011.10.27

예술 / Art

피터 시스의 "프라하 - 세 개의 황금열쇠" 삽화전 / www.petersis.com
Exhibitions of Illustrations "Praha - Three Golden Keys" by Peter Sis

V : 체코정보문화원 / Czech Info Center / www.czechinfo.or.kr

체코 수도 프라하에 대한 예술적 경의를 담고 있는 피터 시스의 <세 개의 황금열쇠> 도서삽화 전시회입니다. 체코출신인 피터 시스는 미국에서 왕성한 활동물 하고 있는 인기 일러스트레이터로 <갈릴레오 갈릴레이>, <마들렌카> 시리즈를 포함해 10여권이 넘는 피터 시스의 도서가 이미 국내에도 출판된 바 있습니다.

Artistic homage to Czech Republic's capital Prague in an exhibition of the best works from the book "Three Golden Keys" by one of the most acclaimed Czech-born US illustrator Peter Sis. Not less than ten books by Peter Sis - including this one - were already published in Korea, among them Galileo Gallilei, series about Madlenka etc.

2011.09.30 - 2011.10.04

재즈 / Jazz

자라섬 국제 재즈 페스티벌 / Jarasum International Jazz Festival

P : 에밀 비클리츠키 트리오 / Emit Viklický Trio / www.viklicky.com

V : 원스인어블루문 / Once in a Blue Moon jazz club /

www.onceinabluemoon.co.kr

문글로우 / Moonglow jazz club / www.moonglow.co.kr

천년동안 / Chunyun jazz club / www.chunyun.com

유럽 최고의 재즈 피아니스트로 손꼽히는 에밀 비클리츠키와 그의 트리오는 체코의 민속적인 요소에 모던 재즈음악을 결부시킨 것으로 잘 알려져 있는 밴드입니다. 버드 파웰과 오스카 피터슨의 음악적 요소에 모라비아 정신을 결부시킨 체코 재즈 피아노의 노장 비클리츠키를 한국에서 만나실 수 있습니다.

Concerts of one of the best European contemporary jazz pianists and his trio are well-known for their incorporations of elements of his indigenous folk culture into a modern jazz music. Combine elements of Bud Powell and Oscar Peterson with a deep infusion of Moravian soul, and you have Viklický, the patriarch of Czech jazz piano.

2011.09.30 - 2011.10.01

교육 / Education

~~동유럽발칸연구소 창립20주년 기념 국제학술대회 /~~

International Slavic Conference

V : 한국외국어대학교 / Hankuk University of Foreign Studies /

www.hufs.ac.kr

한국외국어대 동유럽발칸연구소 창립20주년을 기념하여 체코를 비롯한 슬라브권의 문화, 문학, 역사 관련분야 전문가들의 국제학술대회입니다. International conference of experts on Czech and other Slavic culture, literature and history organized by Hankuk University of Foreign Studies on the occasion of the 20th anniversary of establishment of its East European Institute.

Hand Balkan

<http://www.eebalkan>

① International Conference of F
On Eastern Europe and the Balkans

TS

2011 서울, 프라하의 날 Days of Prague in Seoul

2011.10.20-23

October 2011
(also in Korea)

2011.10.13 - 2011.10.23

전시 / Art

현대미술 전시회 / The Best Prague Graphic Art

V: 정동갤러리 / Jeong Dong Gallery / www.spacelou.com

판화작가에게 주는 권위 있는 상인 프라하 시장 배 블라디미르 보우드니크 대회 수상작가 전시. 매년 열리는 이 대회의 수상작품 가운데는 이르지 안데롤레, 크베타 파초프스카 등의 작품들이 포함되어 있으며 지난 10여년간 선보인 동시대의 체코 그래픽 아트 작품 중 최고의 작품만을 선별한 전시입니다.

Exhibition of the winners of Vladimír Boudník Prize for the life-time achievement awarded by the Mayor of Prague on a yearly basis. Works by artists such as Jiří Anderle, Květa Pacovská are the best selection of contemporary Czech graphic arts from the previous decade.

2011.10.21 - 2011.10.23

영화 / Movie

안 흐르제베이크 감독 특별전 / Award-winning director Jan

Hřebejk film festival / www.filmcenter.cz

- Divided We Fall (Musíme si pomáhat, 2000) 아카데미 상 최우수 외국어 영화상 노미네이션 / ~~Divided We Fall (Musíme si pomáhat, 2000)~~ nominated for Academy Award, 2000
- Beauty in Trouble (Kráska v nesnázi, 2006)
- Cosy Dens (Pětišky, 1999) 카롤로비 바리 영화제 2000 / ~~Cosy Dens (Pětišky, 1999)~~ FIPRESCI Award, Karlovy Vary

V: 세종문화센터 / Sejong Art Center - M Theatre /

www.sejongpac.or.kr

아카데미상 최우수 외국어영화상에 두 차례나 노미네이션 된 바 있는 체코를 대표하는 영화감독 안 흐르제베이크 감독의 영화 3편을 선보입니다. 이번 특별전 상영 영화는 체코를 시대별로 보여주고 있는데 먼저 2차 대전 중의 나치 지배 당시와 1980년대 공산정권하에서의 체코 생활상 그리고 오늘날의 체코 모습을 각각 배경으로 하며 3편 모두 사랑을 주요 소재로 다루고 있습니다.

Three films by leading Czech director, who was twice nominated for Academy Awards' The Best Foreign Film are set in three different periods of today's Czech Republic - Nazi occupation during the World War II, the life under the communism in the 1980s and the problems of today, each and every time with the love story in its center.

2011.10.15 - 2011.10.19

사진 / Photography

프라하 파노라마 사진 /

Prague Panoramic - Portrait of the City exhibition

V: 서울역사박물관 / Seoul Museum of History /

www.museum.seoul.kr

프라하 역사 박물관에서 기획한 이번 전시는 체코 수도 프라하의 아름다움과 그 신비를 사진과 3D프로젝션으로 선보일 예정입니다. Beauty and mystery of Czech capital city to be seen both on photographs and 3D projection prepared by Prague Museum of History.

2011.10.20

블랙 씨어터 / Black theatre

블랙 라이트 씨어터 / ~~Black Light Theatre~~

P: 프라하 이미지 씨어터 / Image Theatre Prague /

www.imagetheatre.cz

V: 세종문화회관 / Sejong Art Center - M Theatre /

www.sejongpac.or.kr

세계적으로 잘 알려진 "블랙 씨어터"는 1960년대 체코 아티스트들에 의해 개발된 장르입니다. "블랙 씨어터"는 모던 댄스와 마임 등 무성연극의 요소를 독특한 방법으로 결합한 것으로 공연 전체의 틀을 구성하기 위해 필름 프로젝션 요소도 들어갑니다. 차별화된 공연인 블랙 씨어터는 불빛, 어둠 모두 색다르게 보여줍니다. 판타지로 채워진 블랙 씨어터의 진정한 어둠을 즐기실 수 있는 공연입니다.

World-renowned "black theatre" developed by Czech artists in the 1960s, is a unique blend of modern dance elements, mime and non-verbal theatre, which also incorporates film projection as a framing element for the whole performance. Black theatre is really different, the light is different and the dark is different. Enjoy the intense darkness of black theatre which is full of fantasy.

The Best of Image

International Film Festival

Foreign Studies /

영하여 체코를 비롯한 국제학술대회입니다. and other Slavic cul- k University of For- ersary of establish-

and Balkan
eeebalkan.org

(2) masterpieces of G2

SIDance Festival

2011.10.03 - 2011.10.06

음악 / Music

제29회 대한민국국제음악제 - 카니발의 대향연 / www.kimf.or.kr
Carnival of Bass - 29th Korea International Music Festival

P : 이르지 후데츠 / Jiří Hudec

V : 서울 예술의 전당 콘서트홀 / Seoul Arts Center - Concert Hall
www.sac.or.kr

체코 콘트라 베이스스트 이르지 후데츠의 콘서트. 후데츠는 체코 필하모닉 오케스트라 수석단원으로 1990년대 이후 여러 유명 앙상블과의 협연을 통해 앙상블 연주자와 솔리스트로 더욱 많이 알려져 있습니다. Concerts of leading Czech bassist, member of Czech Philharmonic Orchestra. Since 1990s Jiří Hudec is a chamber music player and soloist who plays with a number of leading ensembles.

2011.10.03 - 2011.10.06

테크놀로지 / Technology

한·중동부유럽 그린 비즈니스 파트너십, 한-체코 그린 테크놀로지 세미나
Korea-Central Eastern Europe Green Partnership Forum,

Korea-Czech Green Technology Seminar

주관 : 체코인베스트 / 한국환경산업기술원

Organized by : Czechinvest / www.czechtechnologydays.org, KITA

V : 코엑스 / COEX www.keiti.re.kr

체코인베스트, 체코외무부, 대한민국환경부, 한국환경산업기술원에서 공동으로 주관하는 이번 기술세미나는 양국의 환경산업기술에 대한 지식과 경험을 공유함과 동시에 잠재적인 상호 협력 방안을 논의하기 위한 세미나입니다.

Joint technology seminar set up by CzechInvest, Ministry of Foreign Affairs of the Czech Republic and Ministry of Environment of the Republic of Korea and Korea Environmental Industry and Technology Institute is to share share knowledge and experience of environmental technologies and to discuss potential cooperation possibilities.

2011.10.17 - 2011.10.18

애니메이션 / Animation

체코 애니메이션 뉴 웨이브 / From Year Zero film festival, New

Wave of Czech Animation and From Year Zero film festival

V : 마정 / ????

애니페스트(AniFest)와 체코 애니메이션 센터가 선보이는 지난 10여년 간 상영된 최고의 단편 영화 컬렉션입니다. 젊은 영화 제작자와 학생들의 새로운 트렌드 뿐만 아니라 브르제티슬라프 포야르와 이르지 바르타와 같은 노장 감독들의 체코 전통 애니메이션도 함께 선보입니다.

AniFest and the Czech Institute of Animation presents a retrospective selection of the Best short films of the last decade. Those two compilations reflect the young generation filmmakers and students who set new trends and continue in the traditions of old Czech masters like Břetislav Pojar or Jiří Bárta.

2011.10.06 - 2011.10.07

무용 / Dance

제14회 세계 무용축제 / Festival Small Hour / Sacrebleu /

www.sidance.org

P : 420PEOPLE dance troupe / www.420people.org

V : 서울 예술의 전당 자유 소극장 /

Seoul Arts Center - Jayu Theater / www.sac.or.kr

비평가들에게 극찬을 받고 있는 체코 모던 댄스 420PEOPLE dance troupe의 나타샤 노보트나, 바츨라프 쿠네시가 선보이는 공연. 420PEOPLE dance troupe는 세계적인 안무가와 아티스트들이 정상에 오를 수 있도록 긴밀한 협력을 하고 있는 세계 유수의 무용단인 네덜란드 Dans Theatre와 연계되어 있는 체코 무용단입니다.

Leading critically acclaimed Czech modern dance company presents two shows whose performers - Nataša Novotná and Václav Kuneš - are linked together by one of the most prestigious dance companies in the world, the Netherlands Dans Theatre - a place, where the intensive collaboration with world leading choreographers and artist comes to its peak.

2011.10.14 - 2011.10.23

뮤지컬 / Musical

바람의 나라 / King of the Winds *The Kingdom of Winds*

작사 : 박인선, 김진 / 작곡 : 즈데넵 바르타

Lyrics : Park In-sun, Kim Jin / Music : Zdeněk Barták

P : 서울 예술단 / Seoul performing Arts Company /

V www.spac.or.kr

V : 충무아트홀 / Chungmu Art Hall / www.cmah.or.kr

<로마오와 줄리엣>과 같은 한국 뮤지컬과 수 차례 작업한 경험이 있는 체코의 작곡가 즈데넵 바르타가 한국 역사 뮤지컬 <바람의 나라> 작곡을 통해 한국 관객을 다시 찾습니다.

Author of three successful and awarded Korean musicals (e.g. Romeo and Juliet), Czech hitmaker Zdeněk Barták, returns with his newest project based on Korean legends and tales.

2011.10.20 - 2011.12.17

뮤지컬 / Musical

햄릿, 야벳 레데츠키의 록 오페라 / Hamlet, rock opera by Janek

Ledecký / www.musicalhamlet.com

P : 김수용, 박은태, 윤공주 / Kim Soo-yong, Park Eun-Tae, Yoon Gong-ju

V : 유니버설 아트 센터 / Universal Art Center / www.uac.co.kr

가장 유명한 체코의 록 오페라 뮤지컬 <햄릿>은 윌리엄 셰익스피어 원작에 체코 팝 스타 야벳 레데츠키가 새롭게 각색하여 한국 무대에 올린 뮤지컬입니다. 2009년 초연 이후 국내관객 50만명 이상이 관람한 뮤지컬입니다.

Most famous Czech rock opera musical based on a story by William Shakespeare and written by a pop star Janek Ledecy returns to Korean stage. Premiered in 2007, it was already seen by more than half a million spectators in Korea.

Czech Chamber Music

Cal

2011.10.20 - 2011.10.21

클래식 음악 / Classic music
 Virtuosi di Praga 현악 4중주단 공연 / Virtuosi di Praga (2)
P : Virtuosi di Praga / www.virtuosidipraga.cz
V : 세종문화회관 챔버홀 / Sejong Art Center - Chamber Hall / www.sejongpac.or.kr
 서울역사박물관 / Seoul Museum of History / www.museum.seoul.kr

1976년에 설립된 Virtuosi di Praga 현악4중주단은 체코와 외국에서 열리는 주요 음악 페스티벌에 참가해 정기공연을 하는 음악단체입니다. 다양한 레퍼토리를 가지고 있어 현재까지 200개 이상의 LP와 CD 음반을 녹음한 바 있으며 또한 수많은 음반과 골드 디스크 기록을 보유하고 있습니다. (3)
 The orchestra founded in 1976 is a regular performer at the major Czech and foreign music festivals. With a wide repertoire it has recorded more than 200 LPs and CDs and it is a holder of numerous platinum and gold discs.

2011.10.23

가족 영화 / Family movie
 "Maharal" - 프라하의 미스터리 / mystery from old Prague
감독 : 파벨 안도우레크 / Dir.: Zora Jandová, Zdenek Merta
V : 세종아트센터 / M Theater Sejong Art Center - M Theater / www.sejongpac.or.kr

체코 수도 프라하가 간직한 미스터리를 배경으로 하는 가족영화로, 영화에서 3명의 아이들과 카리스마 넘치는 트레저 헌터는 신비에 감춰진 부적과 전설속에 등장하는 괴물과 철학자의 돌을 뒤쫓게 됩니다. Family film set in mysterious Czech capital Prague follows the quest of three kids and the charismatic treasure hunter after the mysterious talisman, fabled Golem and the legendary Philosophers Stone.

2011.10.30 - 2011.11.05

사진 / Photography
 젊은 유망 작가 - FAMU 사진전 / www.famv.cz
 Young International Emerging Artists - FAMU Photographs
 - 중앙대 사진학과, 바우하우스, 프라하FAMU (Film Academy) Photography dept. of Chung-Ang Univ., Bauhaus, FAMU(Film Academy) Prague
V : 중앙대학교 아트센터 갤러리 / Chung-Ang University Artcenter Gallery / http://artcenter.cau.ac.kr

한국, 독일, 체코 사진학과 학생들의 공동 사진전. 체코의 FAMU는 프라하에 위치한 "영화, TV, 공연예술아카데미" 로, 지난 2년간 학생들이 작업한 사진 중 선별한 이번 전시를 통해 현 아카데미의 상황뿐만 아니라 3개국의 사진이 참여장에서 오는 이질성을 통해 오늘날의 사진을 좀 더 넓은 시각에서 비춰볼 수 있습니다. The exhibition presents selected works of students of three Departments of Photography in Korea, Germany and the Czech Republic, FAMU (Film and Television School of Academy of Performing Arts) in Prague from the last two years. It reflects not only contemporary school situation but - in its heterogeneity - the wide range of visual strategies of today's photography.

2011.10.20 / 23

음악 / Music
 체코 · 국제 상송 콘서트 / Czech and international chansons concert
P : 조라 안도바, 즈데넥 메르타 / Zora Jandová, Zdenek Merta
V : 세종아트센터 챔버홀 / Sejong Art Center - Chamber Hall / www.sejongpac.or.kr
 청계광장 / Chongyechon Plaza

체코의 배우 겸 가수인 조라 안도바와 피아니스트 겸 작곡가인 즈데넥 메르타의 이번 한국 콘서트에서는 클래식 상송뿐만 아니라 20세기 체코 팝송을 함께 감상하실 수 있습니다. Actress and singer Zora Jandová and pianist and composer Zdenek Merta present the medley of classical chansons as well as popular Czech songs of the whole 20th century.

2011.10.22 - 2011.10.23

클래식 음악 / Classic music
 프라하 필하모니아 / Prague Philharmonia
P : 필하모니아 / Prague Philharmonia / www.praguephilharmonia.com
V : 서울예술의 전당 콘서트홀 / Seoul Arts Center - Concert Hall / www.sac.or.kr

로치니, 베토벤, 드보르작, 모차르트의 곡을 체코의 유명 오케스트라가 선사합니다. 프라하 필하모니아는 젊은 뮤지션들로 구성되어 있으며 현재 체코를 대표하는 오케스트라 중 하나로 손꼽힙니다. Rossini, Beethoven, Dvořák and Mozart to be performed by known Czech chamber ensemble made up of young musicians which is nowadays ranked among the foremost orchestras in the Czech Republic and performed in Korea repeatedly in the last couple of years.

2011.10.28

음악 / Music
 루벤투스 스비타비 합창단 / Iuventus Svitavy choir / www.iuventus.cz
V : 미정 / XXXXX

체코 남녀혼성합창단 루벤투스 스비타비 합창단의 이번 내한공연에서는 클래식 곡과 종교음악, 체코 민속 곡 등 다양한 레퍼토리를 만나보실 수 있습니다. Treat of classical and sacred music with a few Czech folk songs by internationally acclaimed Czech mixed choir on its Korean tour.

2011.10.25 - 2011.12.31

사진 / Photography
 "From the Other World" 사진전 / Exhibition "From the Other World"
사진작가 : 얀 포흐르지브니
Photographs by : Jan Pohribný / www.pohribny.cz
V : 체코정보문화원 / Czech Info Center / www.czechinfo.or.kr

체코 사진작가가 촬영한 유럽과 한국의 초자연적인 풍경사진, 랜드아트와 감각적인 사진 경계선에 놓여있는 포흐르지브니의 사진은 영혼이 깃든 지각의 에너지와 그 공간에서 뿜어져 나오는 아우라를 컬러 라이팅을 통해 묘사하고 있습니다. Mystical European as well as Korean landscapes on large size photographs of acclaimed Czech photographer, which are on borderline between land-art and esthesized photography. Pohribný's use of colour light during the landscape photography visualize aura of the place and energy of the spiritualized landscape.

Pavel Jandourek Jandourek

Beauty of Classics